



CHAPITRE 69

Loi modifiant la Loi de la chasse

[Sanctionnée le 25 mai 1961]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,
c. 153,
a. 2, am.

1. L'article 2 de la Loi de la chasse (Statuts refondus, 1941, chapitre 153) est modifié en remplaçant dans les première et deuxième lignes, les mots "ministre de la chasse et de la pêche" par les mots "ministre de la chasse et des pêcheries".

Id. a. 3,
am.

2. L'article 3 de ladite loi, modifié par l'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 65, et par l'article 1 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 13, est de nouveau modifié

a) en remplaçant le paragraphe 1° par le suivant:

"1° Le mot "ministre" désigne le ministre de la chasse et des pêcheries;"

b) en ajoutant à la fin du paragraphe 3° les mots "ou par la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs (Statuts révisés du Canada, 1952, chapitre 179);" ;

c) en remplaçant le paragraphe 4° par le suivant:

"4° Les mots "domicilié" ou "résident" signifient toute personne qui a son domicile dans la province depuis au moins douze mois;" ;

d) en remplaçant, dans les quatrième et cinquième lignes du paragraphe 6°, les

CHAPTER 69

An Act to amend the Game Laws

[Assented to 25th May 1961]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 2 of the Game Laws (Revised Statutes 1941, chapter 153) is amended by replacing, in the first line, the words "Minister of Fish and Game" by the words "Minister of Game and Fisheries".

R.S.,
c. 153,
s. 2, am.

2. Section 3 of the said act, amended by section 1 of the act 14 George VI, chapter 65, and by section 1 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 13, is again amended

Id.,
s. 3, am.

a. by replacing paragraph 1 by the following:

"1. The word "Minister" means the Minister of Game and Fisheries;"

b. by adding at the end of paragraph 3 the words "or by the Migratory Birds Convention Act (Revised Statutes of Canada, 1952, chapter 179);" ;

c. by replacing paragraph 4 by the following:

"4. The words "domiciled" or "resident" mean any person who has had his domicile in the Province for at least twelve months;" ;

d. by replacing, in the fourth line of paragraph 6, the words "game in any

mots "de quelque manière" par les mots "ou appeler par quelque moyen".

manner" by the words "or calling game by any means".

S.R.,
c. 153,
a. 4, am.

3. L'article 4 de ladite loi, modifié par l'article 1 de la loi 9 George VI, chapitre 40, par l'article 1 de la loi 11 George VI, chapitre 49, par l'article 3 de la loi 14 George VI, chapitre 65, et par l'article 1 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 47, est de nouveau modifié

a) en remplaçant l'alinéa qui suit immédiatement le sous-paragraphe e du paragraphe 1°, par le suivant:

"Sous peine d'une amende d'au moins cinquante dollars et d'au plus cent dollars pour un chevreuil et d'au moins cent dollars et d'au plus trois cents dollars pour un caribou;"

b) en remplaçant, dans les troisième, quatrième et cinquième lignes du premier alinéa du paragraphe 5°, les mots "de pas moins de quarante dollars et de pas plus de cinquante dollars" par les mots "d'au moins cinquante dollars et d'au plus cent dollars;"

c) en numérotant le second alinéa du paragraphe 5° comme étant le paragraphe 5°a, et en remplaçant, dans les sixième, septième et huitième lignes de cet alinéa, les mots "de cinq dollars au moins et de vingt-cinq dollars au plus. Toute personne" par les mots "d'au moins vingt-cinq dollars et d'au plus cinquante dollars. Tout garde-chasse";

d) en ajoutant, après le second alinéa du paragraphe 5° qui est devenu le paragraphe 5°a, le paragraphe suivant:

Animal
tué par un
chien;

"5°b Si l'animal est tué par un chien dans les circonstances prévues aux paragraphes 5° et 5°a, le propriétaire du chien ou celui qui en a la garde est passible d'une amende additionnelle d'au moins cinquante dollars et d'au plus cent dollars pour chaque chevreuil ainsi tué, et d'une amende d'au moins cent dollars et d'au plus deux cents dollars pour chaque orignal ou caribou ainsi tué;"

e) en remplaçant le paragraphe 7° par le suivant:

Petit de
l'orignal,
chevreuil
ou cari-
bou;

"7° De chasser, lorsqu'il n'a pas encore un an, le petit de l'orignal, du chevreuil ou du caribou, sous peine d'une amende d'au moins vingt dollars et d'au plus cinquante dollars pour le petit du chevreuil, et d'au moins cent dollars et d'au plus deux cents

3. Section 4 of the said act, amended R.S., by section 1 of the act 9 George VI, c. 153, chapter 40, by section 1 of the act 11 George VI, chapter 49, by section 3 of the act 14 George VI, chapter 65, and by section 1 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 47, is again amended

a. by replacing the paragraph immediately following sub-paragraph e of paragraph 1, by the following:

"On penalty of a fine of not less than fifty dollars and not more than one hundred dollars for a deer and of not less than one hundred dollars and not more than three hundred dollars for a caribou;"

b. by replacing, in the third and fourth lines of the first paragraph of paragraph 5, the words "of not less than forty dollars nor more than fifty dollars" by the words "of not less than fifty dollars nor more than one hundred dollars;"

c. by numbering the second paragraph of paragraph 5 as being paragraph 5a, and by replacing in the fifth, sixth and seventh lines of that paragraph, the words "of not less than five dollars nor more than twenty-five dollars. Any person" by the words "of not less than twenty-five dollars nor more than fifty dollars. Any game-warden";

d. by adding thereto, after the second paragraph of paragraph 5 which is now paragraph 5a, the following paragraph:

"5b. If the animal is killed by a dog in the circumstances contemplated in paragraphs 5 and 5a, the owner of the dog or the person in charge of it shall be liable to an additional fine of not less than fifty dollars nor more than one hundred dollars for each deer so killed, and to a fine of not less than one hundred dollars nor more than two hundred dollars for each moose or caribou so killed;"

Animal
killed by
dog;

e. by replacing paragraph 7 by the following:

"7. To hunt the young of moose, deer or caribou, when it is not yet one year old, on penalty of a fine of not less than twenty dollars nor more than fifty dollars for the young of deer, and of not less than one hundred dollars nor more than two

Young of
moose,
deer, ca-
ribou;

dollars pour le petit de l'orignal et le petit du caribou;”.

hundred dollars for the young of moose or caribou;”.

S.R.,
c. 153,
a. 5, am.

4. L'article 5 de ladite loi, modifié par l'article 4 de la loi 14 George VI, chapitre 65, est de nouveau modifié en ajoutant, dans la septième ligne du paragraphe 2, après les mots “six mois;” les mots “dans le cas d'une deuxième infraction il est passible du double de l'amende;”.

4. Section 5 of the said act, amended R.S.,
by section 4 of the act 14 George VI, c. 153,
chapter 65, is again amended by adding, s. 5, am.
in the seventh line of subsection 2, after the words “six months;” the words “in the case of a second offence he shall be liable to double the fine;”.

Id.,
a. 13a,
am.

5. L'article 13a de ladite loi, édicté par l'article 2 de la loi 11 George VI, chapitre 49, est modifié en ajoutant, dans la troisième ligne du sous-paragraphe a après les mots “arme à feu” les mots “, un fusil pneumatique, un arc ou une arbalète,”.

5. Section 13a of the said act, enacted Id.,
by section 2 of the act 11 George VI, s. 13a, am.
chapter 49, is amended by adding, in the second line of sub-paragraph a, after the words “fire arm” the words “, air-gun, bow or cross-bow”.

Id., a.
13b,
am.

6. L'article 13b de ladite loi, édicté par l'article 2 de la loi 11 George VI, chapitre 49, est modifié en remplaçant, dans la quatrième ligne, les mots “vingt-cinq” par le mot “cinquante”.

6. Section 13b of the said act, enacted Id.,
by section 2 of the act 11 George VI, s. 13b,
chapter 49, is amended by replacing, in am.
the fourth line, the word “twenty-five” by the word “fifty”.

Id.,
a. 13c,
am.

7. L'article 13c de ladite loi, édicté par l'article 9 de la loi 14 George VI, chapitre 65, modifié par l'article 3 de la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 36, est de nouveau modifié en remplaçant, dans les septième et huitième lignes, les mots “d'au moins dix dollars et d'au plus vingt-cinq dollars” par les mots “d'au moins vingt-cinq dollars et d'au plus cinquante dollars”.

7. Section 13c of the said act, enacted Id.,
by section 9 of the act 14 George VI, s. 13c, am.
chapter 65, amended by section 3 of the act 7-8 Elizabeth II, chapter 36, is again amended by replacing, in the sixth, seventh and eighth lines, the words “of not less than ten dollars nor more than twenty-five dollars” by the words “of not less than twenty-five dollars nor more than fifty dollars”.

Id.,
a. 14, am.

8. L'article 14 de ladite loi, modifié par l'article 3 de la loi 11 George VI, chapitre 49, et par l'article 10 de la loi 14 George VI, chapitre 65, est de nouveau modifié en ajoutant dans la neuvième ligne du paragraphe 1, après les mots “véhicules automobiles (chapitre 142)” les mots “de transporter ou”.

8. Section 14 of the said act, amended Id.,
by section 3 of the act 11 George VI, s. 14, am.
chapter 49, and by section 10 of the act 14 George VI, chapter 65, is again amended by adding in the eighth line of subsection 1, after the word “forbidden” the words “to transport or”.

Id.,
a. 15, am.

9. L'article 15 de ladite loi, modifié par l'article 11 de la loi 14 George VI, chapitre 65, est de nouveau modifié en ajoutant, dans la sixième ligne du deuxième alinéa, après les mots “dans la province” les mots “ou à l'extérieur de la province”.

9. Section 15 of the said act, amended Id.,
by section 11 of the act 14 George VI, s. 15, am.
chapter 65, is again amended by adding, in the sixth line of the second paragraph, after the word “Province” the words “or outside the Province”.

Id.,
a. 18, am. fié

10. L'article 18 de ladite loi est modifié

10. Section 18 of the said act is amended Id.,
s. 18, am.

a) en remplaçant, dans les huitième, neuvième et dixième lignes du paragraphe 1, les mots "de pas moins de vingt-cinq dollars et de pas plus de cinquante dollars" par les mots "d'au moins cinquante dollars et d'au plus cent dollars";

b) en ajoutant, à la fin du paragraphe 1, l'alinéa suivant:

Restric-
tions.

"La défense visée à l'alinéa précédent ne s'applique pas aux employés du ministère auxquels l'emploi de la strychnine ou d'une substance délétère quelconque est permis par le ministre, dans les circonstances qu'il détermine."

a. by replacing, in the seventh and eighth lines of subsection 1, the words "of not less than twenty-five dollars nor more than fifty dollars" by the words "of not less than fifty dollars nor more than one hundred dollars";

b. by adding, at the end of subsection 1, the following paragraph:

"The prohibition enacted in the preceding paragraph shall not apply to the employees of the department who are authorized by the Minister, in circumstances determined by him, to use strychnine or any other deleterious substance whatsoever."

Restric-
tion.

S.R.,
c. 153,
a. 24, am.

11. L'article 24 de ladite loi, modifié par l'article 14 de la loi 14 George VI, chapitre 65, est de nouveau modifié en ajoutant dans la vingt-septième ligne du troisième alinéa, après les mots "ou engin de chasse" les mots "et d'au moins vingt-cinq dollars et d'au plus cinquante dollars par chien".

11. Section 24 of the said act, amended by section 14 of the act 14 George VI, chapter 65, is again amended by adding in the twenty-fourth line of the third paragraph, after the words "or hunting gear," the words "and of not less than twenty-five dollars nor more than fifty dollars per dog".

R.S.,
c. 153,
s. 24, am.

Id.,
a. 25, am.

12. L'article 25 de ladite loi, modifié par l'article 15 de la loi 14 George VI, chapitre 65, est de nouveau modifié en y ajoutant l'alinéa suivant:

Autre gi-
bier co-
mestible.

"Les dispositions du présent article s'appliquent aussi à tout autre gibier comestible, mais l'amende, dans le cas de la possession de tel gibier ou de toute partie de tel gibier, est d'au moins dix dollars et d'au plus vingt-cinq dollars."

12. Section 25 of the said act, amended by section 15 of the act 14 George VI, chapter 65, is again amended by adding thereto the following paragraph:

"The provisions of this section shall apply also to any other edible game but the fine, in the case of possession of such game or any part thereof, shall be not less than ten dollars nor more than twenty-five dollars."

Id.,
s. 25, am.

Other
edible
game.

S.R.,
c. 153,
a. 26, am.

13. L'article 26 de ladite loi, modifié par l'article 2 de la loi 8 George VI, chapitre 28, est de nouveau modifié en retranchant, dans les quatrième et cinquième lignes du premier alinéa, les mots "le castor excepté,".

13. Section 26 of the said act, amended by section 2 of the act 8 George VI, chapter 28, is again amended by striking out, in the third line of the first paragraph, the words "except beaver,".

R.S.,
c. 153,
s. 26, am.

Id.,
a. 28, am.

14. L'article 28 de ladite loi, modifié par l'article 2 de la loi 9 George VI, chapitre 40, par l'article 4 de la loi 11 George VI, chapitre 49, et par l'article 17 de la loi 14 George VI, chapitre 65, est de nouveau modifié en remplaçant la dernière phrase du paragraphe 4 par la suivante:

Droits,
condi-
tions.

"Ce permis est délivré sur paiement des droits que le lieutenant-gouverneur en conseil fixe et aux conditions qu'il détermine."

14. Section 28 of the said act, amended by section 2 of the act 9 George VI, chapter 40, by section 4 of the act 11 George VI, chapter 49, and by section 17 of the act 14 George VI, chapter 65, is again amended by replacing the last sentence of subsection 4 by the following:

"Such license shall be issued on payment of the duties fixed by the Lieutenant-Governor in Council and subject to such conditions as he may determine."

Id.,
s. 28, am.

Duties,
condi-
tions.

S.R.,
c. 153,
a. 29, ab. **15.** L'article 29 de la dite loi, rem-
placé par l'article 18 de la loi 14 George
VI, chapitre 65, est abrogé.

15. Section 29 of the said act, re- R.S.,
placed by section 18 of the act 14 George c. 153,
VI, chapter 65, is repealed. s. 29, re-
pealed.

Id.,
a. 30, am. **16.** L'article 30 de ladite loi, modifié
par l'article 3 de la loi 8 George VI, cha-
pitre 28, par l'article 19 de la loi 14 George
VI, chapitre 65, est de nouveau modifié en
remplaçant le paragraphe 2 par le suivant:

16. Section 30 of the said act, amend- Id.,
ed by section 3 of the act 8 George VI, s. 30, am.
chapter 28, and by section 19 of the act
14 George VI, chapter 65, is again amended
by replacing subsection 2 by the following:

Permis
faussé. "2. Tout détenteur d'un permis qui le
cède, par vente ou autrement, à une autre
personne ou qui le modifie ou l'altère de
quelque façon que ce soit ou l'a obtenu à
la suite de faux renseignements ou utilise,
pour lui-même, un permis délivré à une
autre personne, est passible, en outre des
frais, d'une amende d'au moins dix dollars
et d'au plus vingt dollars."

"2. Every holder of a license who Illegal
transfers it, by sale or otherwise, to dealing
another person or who changes or alters with
it in any way or who obtained it by giving license.
false information or uses for himself a
license issued to another, shall be liable,
in addition to the costs, to a fine of not
less than ten dollars nor more than twenty
dollars."

S.R.,
c. 153,
a. 31, am. **17.** L'article 31 de ladite loi, modifié
par l'article 20 de la loi 14 George VI,
chapitre 65, est de nouveau modifié

17. Section 31 of the said act, amend- R.S.,
ed by section 20 of the act 14 George VI, c. 153,
chapter 65, is again amended s. 31, am.

a) en remplaçant, dans les sixième, sep-
tième et huitième ligne du paragraphe
3, les mots "à chasser ou faire chasser,
acheter ou faire acheter, vendre ou faire
vendre, prendre ou faire prendre" par les
mots "acheter ou faire acheter, vendre ou
faire vendre";

a. by replacing, in the sixth, seventh
and eighth lines of subsection 3, the
words "hunt, cause to be hunted, buy or
cause to be bought, sell or cause to be
sold, take or cause to be taken" by the
words "buy or cause to be bought, sell or
cause to be sold";

b) en retranchant, dans la quatrième
ligne du paragraphe 5, les mots "chasse ou
fait chasser,";

b. by striking out, in the fourth and
fifth lines of subsection 5, the words
"hunts or causes to be hunted,";

c) en retranchant, dans la cinquième
ligne du paragraphe 7, les mots "chasse ou
fait chasser," et en ajoutant, après le mot
"tenu" dans la neuvième ligne du même
paragraphe, les mots ", sous peine d'une
amende d'au moins vingt-cinq dollars et
d'au plus cent dollars,";

c. by striking out, in the fourth and
fifth lines of subsection 7, the words
"hunted or caused to be hunted," and by
adding after the word "bound" in the
ninth line of the same subsection, the
words ", on penalty of a fine of not less
than twenty-five dollars nor more than
one hundred dollars,";

d) en remplaçant, dans les vingt-troi-
sième et vingt-quatrième lignes du para-
graphe 8, le mot "affidavit" par le mot
"document";

d. by replacing, in the twenty-first
line of subsection 8, the words "an affi-
davit" by the words "a document";

e) en remplaçant la première phrase du
paragraphe 9 par la suivante:

e. by replacing the first sentence of
subsection 9 by the following:

Restric-
tion. "Les dispositions du présent article
ne s'appliquent pas au trappeur qui
chasse pour lui-même, pourvu qu'il soit
domicilié dans la province, et vende ses
fourrures à une personne domiciliée dans
la province."

"The provisions of this section shall Restric-
not apply to a trapper who hunts for tion.
himself, provided he is domiciled in the
Province and sells his furs to a person
domiciled in the Province."

S.R.,
c. 153,
a. 33, am. **18.** L'article 33 de ladite loi est modi-
fié

18. Section 33 of the said act is amend- R.S.,
ed c. 153,
s. 33, am.

a) en ajoutant à la fin du paragraphe 1, les mots “, suivant les conditions que détermine le lieutenant-gouverneur en conseil”;

b) en ajoutant le paragraphe suivant:

Chevreuil
en capti-
vité.

“3. Nul ne peut abattre ou faire abattre, en dehors de la saison de chasse, un chevreuil gardé en captivité, à moins d'obtenir un permis, à cet effet, délivré par le ministre ou par toute personne par lui autorisée.”

S.R.,
c. 153,
a. 53, am.

19. L'article 53 de ladite loi, modifié par l'article 25 de la loi 14 George VI, chapitre 65, est de nouveau modifié, en ajoutant après le mot “conseil”, dans la dernière ligne du premier alinéa, les mots “et aux conditions qu'il détermine”.

Id.,
a. 65, am.

20. L'article 65 de ladite loi, modifié par l'article 4 de la loi 9 George VI, chapitre 40, et par l'article 29 de la loi 14 George VI, chapitre 65, est de nouveau modifié

a) en remplaçant, dans les deuxième et troisième lignes du paragraphe 1^o, les mots “une période n'excédant pas cinq ans”, par les mots “toute période qu'il détermine”;

b) en retranchant, après le mot “prohiber”, dans la première ligne du paragraphe 2^o, les mots “pendant une période n'excédant pas trois années,” et en retranchant, après le mot “successives”, dans la sixième ligne du même paragraphe, les mots “, n'excédant pas trois années chacune”.

Id.,
a. 69, am.

21. L'article 69 de ladite loi, modifié par l'article 33 de la loi 14 George VI, chapitre 65, est de nouveau modifié

a) en insérant, après le sous-paragraphe c du paragraphe 1, le sous-paragraphe suivant:

“d) Qui paraît avoir été pris ou tué au-delà du nombre fixé comme limite quotidienne, saisonnière ou de possession.”;

b) en retranchant le sous-paragraphe a du paragraphe 2;

c) en remplaçant, dans la quatrième ligne du sous-paragraphe c du paragraphe 2, le mot “cinquième” par le mot “quatrième”.

a. by adding at the end of subsection 1, the words “, on such conditions as the Lieutenant-Governor in Council determines”;

b. by adding the following subsection:

“3. No person may kill or cause to be killed, outside the hunting season, a deer kept in captivity, unless he secures a license to do so, issued by the Minister or a person authorized by him.”

Killing
captive
deer.

19. Section 53 of the said act, amended by section 25 of the act 14 George VI, chapter 65, is again amended by adding, after the word “Council” in the last line of the first paragraph, the words “and on such conditions as he determines”.

R.S.,
c. 153,
s. 53, am.

20. Section 65 of the said act, amended by section 4 of the act 9 George VI, chapter 40, and by section 29 of the act 14 George VI, chapter 65, is again amended

Id.,
s. 65, am.

a. by replacing, in the second and third lines of paragraph 1, the words “a period of not more than five years” by the words “any period he may determine”;

b. by striking out, after the word “prohibit” in the first line of paragraph 2, the words “, for a term of not more than three years,” and by striking out after the word “periods”, in the fifth line of the same paragraph, the words “not exceeding three years each”.

21. Section 69 of the said act, amended by section 33 of the act 14 George VI, chapter 65, is again amended

Id.,
s. 69, am.

a. by inserting after sub-paragraph c of subsection 1, the following sub-paragraph:

“d. Appears to have been taken or killed in excess of the numbers fixed as a daily or season's limit or limit of possession.”;

b. by striking out sub-paragraph a of subsection 2;

c. by replacing, in the third line of sub-paragraph c of subsection 2, the word “fifth” by the word “fourth”.

S.R.,
c. 153,
a. 72, am.
22. L'article 72 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la sixième ligne du troisième alinéa, le mot "cinquante" par les mots "cinq cents".

R.S.,
c. 153,
s. 72, am.
22. Section 72 of the said act is amended by replacing, in the fifth line of the third paragraph, the word "fifty" by the words "five hundred".

Id.,
a. 74, am.
23. L'article 74 de ladite loi, modifié par l'article 37 de la loi 14 George VI, chapitre 65, est de nouveau modifié

Id.,
s. 74, am.
23. Section 74 of the said act, amended by section 37 of the act 14 George VI, chapter 65, is again amended

a) en remplaçant, dans les dix-neuvième, vingtième et vingt et unième lignes du premier alinéa, les mots "de cent dollars au moins et de pas plus de cinq cents dollars" par les mots "égale au triple de la pénalité de la première infraction";

a. by replacing, in the eighteenth and nineteenth lines of the first paragraph, the words "not less than one hundred dollars nor more than five hundred dollars" by the words "equal to three times the penalty for the first offence";

b) en ajoutant l'alinéa suivant:

Propriété
de la cou-
ronne.
"Toute amende appartient entièrement à la couronne si le poursuivant est un inspecteur, garde-chasse, fonctionnaire ou agent recevant un salaire du gouvernement."

b. by adding the following paragraph:

"Every fine shall belong in full to the Crown if the prosecutor is an inspector, game-warden, functionary or agent receiving a salary from the Government."

Entrée en
vigueur.
24. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

24. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.